

Designed by
Alexander Gufler AT/IT

Catalogue



La Zitta chair



Screaming never lasts. Silence is enduring.



The La Zitta chair

Designed by
Alexander Gufler^{AT/IT}

CZ **V tichosti je síla.** Židle La Zitta (italsky tichá) spojuje nadčasovost, pevnost a všeobecnost využití. Vznikla v tradičním tvarosloví, které interpretuje současnými proporcemi a zpracováním detailů. Byla navržena tak, aby ideálně reflektovala výrobní postupy TONu, prověřené generacemi, a to použitými materiály i jejich zpracováním. Konstrukce židle je kompletně z masivního buku a vzniká pomocí technologie ohýbání dřeva. Jsou do ní zakomponovány také ergonomické detaily, které na první pohled střídmým tvarům dodávají komfort při sezení.

EN **Strength is found in silence.** The La Zitta ('quiet' in Italian) embodies timelessness, strength and versatility in one. The traditional, understated form reinterprets contemporary proportions and detailed craftsmanship. It was designed to be the ideal reflection of TON's manufacturing processes and technology, tried and tested by generations, both in its use of materials and how they are processed. The chair is constructed entirely from solid beechwood, and we use woodbending technology to make it. It also incorporates ergonomic details that at first glance make the understated form more comfortable to sit on.

DE **In der Stille liegt die Kraft.** Der La Zitta (italienisch für „ruhig“) verkörpert Zeitlosigkeit, Stärke und Vielseitigkeit in einem. Die traditionelle, schlichte Formensprache, interpretiert zeitgemäße Proportionen und detaillierte Handwerkskunst, neu. Er wurde so konzipiert, dass er die seit Generationen bewährten Herstellungsverfahren und -technologien von TON in idealer Weise widerspiegelt, sowohl in der Verwendung der Materialien als auch in ihrer Verarbeitung. Der Stuhl ist vollständig aus massivem Buchenholz gefertigt und wird mit der Holzbiegetechnik hergestellt. Außerdem enthält er ergonomische Details, welche die auf den ersten Blick schlichte Form, komfortabler machen.

PL **W ciszy jest siła.** La Zitta („cichy“ po włosku) łączy w sobie ponadczasowość, wytrzymałość i wszechstronność zastosowania. Tradycyjna, dyskretna forma reinterpretuje współczesne proporcje i szczegółowe wykonanie. Została zaprojektowana w taki sposób, aby idealnie odzwierciedlać sprawdzone od pokoleń procesy produkcyjne i technologie firmy TON, a mianowicie użyte materiały i ich obróbkę. Krzesło jest w całości wykonane z litego drewna bukowego, przy użyciu technologii gięcia drewna. Zawiera również ergonomiczne detale, które na pierwszy rzut oka sprawiają, że dyskretna forma jest wygodniejsza do siedzenia.

IT **La forza è nel silenzio.** La sedia La Zitta unisce design senza tempo, robustezza e versatilità d'uso. Nasce seguendo un design sobrio e tradizionale, ma reinventa questi concetti in chiave contemporanea. È stata progettata in modo da rispecchiare idealmente gli storici processi produttivi e le tecnologie di TON, collaudate da generazioni, attraverso i materiali utilizzati e la loro lavorazione. La struttura della sedia è realizzata interamente in legno massello di faggio e include anche dettagli ergonomici che, nonostante le linee apparentemente semplici, rendono la seduta molto confortevole.

»This chair embodies balance of heart, emotion and thought. You will feel good in it without knowing why. It's a matter of feeling.«

Alexander Gufler



CZ	Židle vzniká z masivního bukového dřeva, certifikovaného v systému udržitelného lesního hospodářství PEFC. V interiéru ji můžete nechat více promluvit, nebo naopak splynout volbou barevného dokončení. Kromě varianty přírodního dřeva je možné moření, které ponechává pod zvoleným odstínem viditelnou kresbu, nebo plně krycí pigment. Konstrukce sedadlového rámu umožňuje vyplnění překližkou, rákosovým kobercem i čalouněním.	DE	Der Stuhl ist aus massivem Buchenholz gefertigt, das von PEFC als nachhaltig zertifiziert ist. Sie können diesen Stuhl in Ihrer Einrichtung für sich selbst sprechen lassen oder ihn mit der von Ihnen gewählten Farbgebung kombinieren. Neben der Ausführung in Naturholz kann der Stuhl auch gebeizt werden, so dass die Maserung des Holzes unter dem von Ihnen gewählten Farbton sichtbar bleibt, oder vollständig mit Farbpigmenten überzogen wird. Der Sitz kann mit Sperrholz, einem Rohrgeflecht oder einer Polsterung ausgeführt werden.
EN	The chair is made of solid beechwood certified as sustainable by PEFC. You can allow this chair to speak for itself in your interior, or alternatively, let it blend in with your choice of colour finish. As well as the natural wood version, the chair can be stained, leaving the woodgrain visible under your chosen shade, or fully covered with pigment. The seat frame structure can also be filled with plywood, a cane weave, or upholstery.	PL	Krzesło wykonane jest z litego drewna bukowego, certyfikowanego w systemie zrównoważonej gospodarki leśnej PEFC. Możesz pozwolić mówić mu samo za siebie w twoim wnętrzu lub alternatywnie pozwolić, aby wtopiło się w wybrany przez Ciebie kolor wykończenia. Oprócz wersji z naturalnego drewna, krzesło można bejcować, pozostawiając rysunek słojów widoczny pod wybranym odcieniem lub całkowicie pokryć pigmenatem. Konstrukcja ramy siedziska umożliwia wykończenie sklejką, naturalną plecionką rattanową lub tapicerką.
IT		IT	La sedia è realizzata in legno massello di faggio, certificato nell'ambito del sistema di gestione sostenibile delle foreste PEFC. Puoi decidere se renderla protagonista di un ambiente interno oppure lasciare che si mimetizzi scegliendo una particolare finitura colorata. Grazie alle sue dimensioni ridotte è adatta anche a piccoli bar e a piccoli ambienti domestici, ma la sua robustezza la rende ideale anche per i ristoranti più affollati. Oltre alla versione liscia, è disponibile con la seduta in paglia di Vienna o in versione imbottita.

CZ	Univerzálnost, nadčasovost, subtilnost a nenáročnosť na prostor La Zittu předurčují k využití v nepřeberném množství interiérů, včetně malých bistrov a domácností. Splněním náročných pevnostních testů, garantovaných desetiletou zárukou, obstojí i ve vytížených gastronomických provozech.	DE	La Zitta ist universell, zeitlos, dezent und kompakt und eignet sich daher für zahlreiche Innenräume, wie kleine Bistros und Haushalte. Der Stuhl hat die anspruchsvollen Belastungstests bestanden und ist mit einer zehnjährigen Garantie versehen, so dass sich das Modell auch für den Einsatz in Restaurants sehr gut eignet.
EN	La Zitta is universal, timeless, subtle and compact, all of which make it suitable for use in countless interiors, including small bistros and households. Having passed demanding strength tests, covered by a ten-year guarantee it proves it's worth for busy restaurants too.	PL	La Zitta jest uniwersalna, ponadczasowa, subtelna i kompaktowa, co przesąduje o jej zastosowaniu w niezliczonej ilości wnętrz w tym w małych bistrach i domowych przestrzeniach. Po przejściu wymagających testów wytrzymałościowych, objęta dziesięcioletnią gwarancją, sprawdzi się również w ruchliwych restauracjach.
IT		IT	La versatilità, il design senza tempo, le sue linee sottili e l'ingombro ridotto rendono la sedia La Zitta ideale per diversi tipi di interni, compresi piccoli bar o case private. Supera le più severe prove di resistenza e include una garanzia di dieci anni, anche per questo risulta ideale per gli interni dei ristoranti più affollati.



»The time of understatement has come. Generally we feel more rooted in society now.«

Alexander Gufler



Alexander Gufler AT/IT

CZ Designér Alexander Gufler pochází z italského Merana. Na začátku kariéry se po vzoru otce věnoval oboru zlatnictví, který podpořil jeho zálibu v preciznosti, detailech, hlubokou znalost materiálů a výrobních postupů. Pozornost v čase přirozeně obrátil k produktovému designu, který vystudoval na Univerzitě užitého umění ve Vídni. Od roku 2010 vede v rakouské metropoli vlastní studio, odkud spolupracuje s místními i mezinárodními klienty. Více než 10 let již pracuje také se značkou TON. Židle La Zitta představuje esenci jeho letitých zkušeností se dřevem a vnímání výrobních postupů, které se k Bystřici pod Hostýnem pojí již více než 160 let.

EN Designer Alexander Gufler comes from the Italian city of Merano. He initially followed his father as a goldsmith, which stimulated his taste for precision, fine detail and in-depth knowledge of materials and manufacturing processes. However, over time his attention began to turn in the direction of product design, which he studied at the University of Applied Arts in Vienna. Since 2010, he has run his own studio in the Austrian capital, where he works with local and international clients. He has now been collaborating with TON for over a decade. The La Zitta chair represents the essence of his many years of working with wood and his understanding of the manufacturing processes associated with Bystřice pod Hostýnem for more than 160 years.

DE Der Designer Alexander Gufler stammt aus der italienischen Stadt Meran. Er trat zunächst in die Fußstapfen seines Vaters als Goldschmied, was seine Vorliebe für Präzision, feine Details und tiefgreifende Kenntnisse von Materialien und Herstellungsprozessen förderte. Mit der Zeit wandte sich sein Interesse jedoch dem Produktdesign zu, das er an der Universität für angewandte Kunst in Wien studierte. Seit 2010 betreibt er sein eigenes Studio in der österreichischen Hauptstadt, wo er mit lokalen und internationalen Kunden zusammenarbeitet. Mit TON arbeitet er nun schon seit über einem Jahrzehnt zusammen. Der Stuhl La Zitta verkörpert die Essenz seiner langjährigen Arbeit mit Holz und sein Verständnis für die Herstellungsprozesse, die seit mehr als 160 Jahren mit Bystřice pod Hostýnem verbunden sind.

PL Projektant Alexander Gufler pochodzi z włoskiego miasta Merano. Początkowo podążył za swoim ojcem jako złotnik, co rozbudziło w nim zamiłowanie do precyzji, drobnych szczegółów i dogłębnej znajomości materiałów i procesów produkcyjnych. Jednak z czasem jego uwaga zaczęła zwracać się w kierunku projektowania produktu, który studiował na Uniwersytecie Sztuk Stosowanych w Wiedniu. Od 2010 roku prowadzi własne studio w stolicy Austrii, gdzie współpracuje z klientami lokalnymi i międzynarodowymi. Od ponad dekady współpracuje z TON. Krzesło La Zitta reprezentuje esencję jego wieloletniej pracy z drewnem i rozumienia procesów produkcyjnych, które od ponad 160 lat są związane z Bystřicą pod Hostýnem.

IT Il designer Alexander Gufler è originario di Merano, Italia. All'inizio della sua carriera, seguendo le orme del padre, si è dedicato al settore dell'oreficeria, che gli ha consentito di sviluppare il suo amore per la precisione e per i dettagli, oltre che una profonda conoscenza dei materiali e dei metodi di produzione. Col tempo, la sua attenzione si è rivolta in maniera naturale al product design, che aveva studiato all'Università di arti applicate di Vienna. Dal 2010 dirige il proprio studio nella metropoli austriaca, da cui collabora con clienti locali ed internazionali e, da oltre 10 anni, lavora anche in collaborazione con il marchio TON. La sedia La Zitta rappresenta l'essenza della sua pluriennale esperienza nella lavorazione del legno, a stretto contatto con i processi produttivi che da oltre 160 anni sono legati a Bystřice pod Hostýnem.



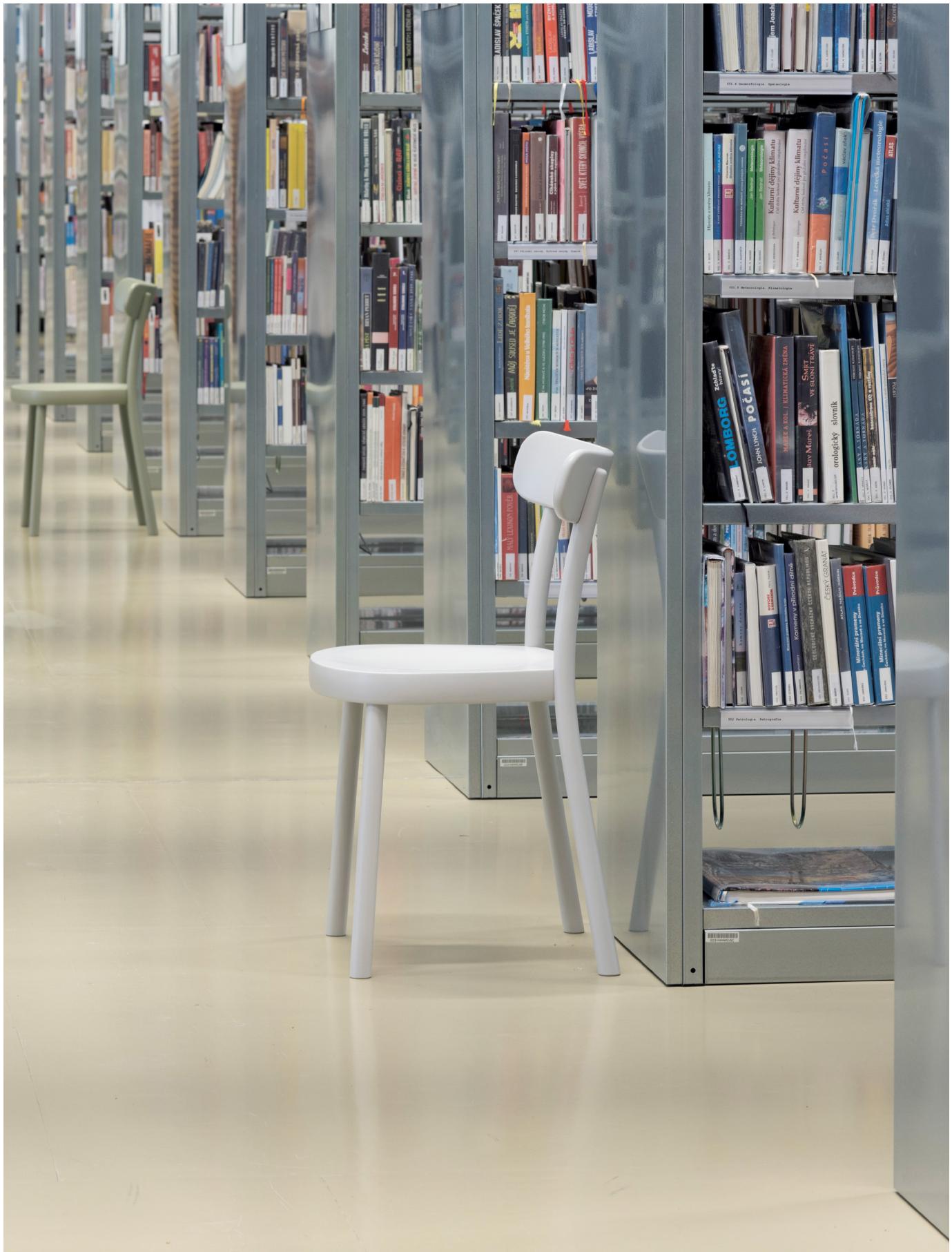
»If you work on one chair for over a year, and still find it beautiful, then you know that you have created something good. Something that will last.«



»The backrest is not straight but curved, which makes a big difference to your comfort when you lean back. It's a detail we wanted to invest in.«

Alexander Gufler

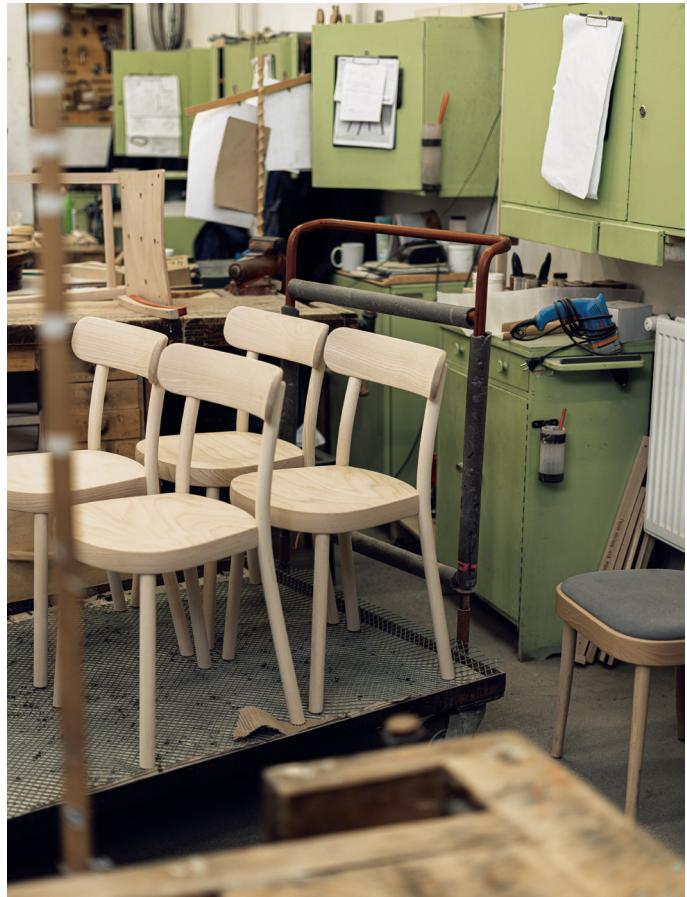














TON a.s.
Michaela Thoneta 148
768 61 Bystřice pod Hostýnem
Czech Republic

E-MAIL
info@ton.eu

WEB
www.ton.eu

Hand-crafted
for generations

13.06.2023

